

Научная статья

УДК 811.512.153

DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-9-80-91

Социально-экономический аспект репрезентации образа человека в хакасской пословичной картине мира

Алена Николаевна Чугунекова¹

Карина Александровна Покоякова²

^{1,2} Хакасский государственный университет имени Н. Ф. Катанова
Абакан, Россия

¹ Chugunekowa@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1046-5699>

² karina_p.84@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6318-9435>

Аннотация

Статья посвящена описанию хакасских пословиц и поговорок, репрезентирующих социально-экономические отношения человека в обществе. В настоящее время многие вопросы, касающиеся описания образа человека через паремические выражения в хакасском языке еще не получили должного освещения, чем и определяется актуальность данного исследования. Авторы приходят к выводу, что социально-экономический аспект широко представлен в хакасских пословицах и поговорках. Он реализуется в образах народа, родственников, детей, друзей, врагов, хозяев, гостей, соседей, а также мужчин и женщин. Представления о материальном состоянии человека, его трудовой деятельности, а также товарно-денежной сфере ярко отражаются в экономических отношениях. В хакасском социуме залогом успеха человека является соблюдение принципов коллективизма, терпимость, взаимовыручка, стойкость, бережное отношение друг к другу и воспитание подрастающего поколения.

Ключевые слова

репрезентация внешнего мира, человек, пословицы и поговорки, социальные отношения, экономические отношения, семейные отношения, родственные отношения, хакасский язык

Благодарность

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда (РНФ), проект № 23-28-10064 «Хакасские пословицы и поговорки: язык и поэтика» (при паритетной финансовой поддержке Правительства Республики Хакасия)

Для цитирования

Чугунекова А. Н., Покоякова К. А. Социально-экономический аспект репрезентации образа человека в хакасской пословичной картине мира // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2024. Т. 23, № 9: Филология. С. 80–91. DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-9-80-91

Socio-Economic Aspect of a Person's Image Representation in the Khakass Proverbial Picture of the World

Alena N. Chugunekova¹, Karina A. Pokoiakova²

^{1,2} Katanov Khakass State University
Abakan, Russian Federation

¹ Chugunekowa@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1046-5699>

² karina_p.84@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-6318-9435>

Abstract

Purpose. The article describes Khakass proverbs and sayings that represent the socio-economic relations of a person in society. Currently, many issues relating to the description of a person's image through paremic expressions in the Khakass language have not yet received proper coverage, which determines the relevance of this study.

© Чугунекова А. Н., Покоякова К. А., 2024

ISSN 1818-7919

Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2024. Т. 23, № 9: Филология. С. 80–91

Vestnik NSU. Series: History and Philology, 2024, vol. 23, no. 9: Philology, pp. 80–91

Results. The authors have come to the conclusion that the socio-economic aspect is widely represented in Khakass proverbs and sayings. It is realized in the images of people, relatives, children, friends, enemies, masters, guests, neighbors, as well as men and women. The image of the people affirms the norms and rules of collectivism and peaceful coexistence in society. Children, parents and relatives are the main components of family relationships and always come to the aid of each other. The host is distinguished by his hospitality, and the guest, in turn, does not abuse this. As a rule, neighbors are endowed with such qualities as kindness and responsiveness. Based on the analyzed linguistic material, a man is endowed with a higher proportion of stereotypical characteristics: strength, stamina, strength of character, etc. And a woman appears as a kind, gentle and strong person.

Conclusion. Economic relations reflect the ideas about a person's financial condition, their work activity and the commodity-money sphere. The key to a person's success in the Khakass society is adherence to the principles of collectivism, mutual assistance, tolerance, perseverance, education of the younger generation and caring attitude towards each other.

Keywords

representation of the outside world, person, proverbs and sayings, social relations, economic relations, family relations, kinship relations, Khakass language

Acknowledgements

The research was financially supported by the grant from the Russian Science Foundation (RSF), project no. 23-28-10064 "Khakass proverbs and sayings: language and poetics" (with equal financial support from the Government of the Republic of Khakassia)

For citation

Chugunekova A. N., Pokoiakova K. A. Socio-Economic Aspect of a Person's Image Representation in the Khakass Proverbial Picture of the World. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2024, vol. 23, no. 9: Philology, pp. 80–91. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-9-80-91

Введение

В последние годы в рамках антропоцентрической парадигмы лингвистики на материале разных языков большое внимание исследователями уделяется описанию образа человека через языковые единицы. К особым языковым единицам, отражающим образ человека, следует относить пословицы и поговорки, которые «представляют собой богатейший пласт языковой системы, веками хранящий в себе народные наблюдения, умозаключения и представления о мире, человеке, этические и эстетические нормы, сведения об образе жизни, традициях и обычаях народа» [Леднёва, 2015, с. 2]. Кроме того, в пословицах и поговорках отражается опыт хозяйствования, взаимоотношения людей в обществе и семье.

Различные типы языковых экспликаций концепта *ЧЕЛОВЕК* были объектом внимания многих исследователей. Так, на материале русского языка комплексному описанию логической структуры и семантики паремий тематической группы «Человек» посвящена диссертация Л. А. Джелаловой [2015]. Исследование А. В. Леднёвой [2015] посвящено описанию «структурно-семантических и лингвокультурологических особенностей паремиологических единиц тематического блока "Человек" в русском и немецком языках». Оценка человека в пословицах и поговорках русского, английского, испанского и табасаранского народов (морально-нравственная сфера) получила описание в кандидатской диссертации Т. А. Мирзаевой [2008]. На материале тюркских языков лексические средства экспликации концепта *ЧЕЛОВЕК* описаны для карачаево-балкарского [Геляева, 2002] и башкирского [Хайруллина, 2000] языков. Что касается сибирских тюркских языков, то нужно отметить комплексное исследование макроконцепта *КИЖИ* 'человек' для алтайского языка. Данному макроконцепту Н. Р. Ойноткинова посвятила целую главу в монографии [2012]. Характеристика человека на материале паремических выражений тувинского и русского языков получила описание в сопоставительно-сравнительном плане в статье Р. С. Бытовой [2020].

В настоящее время многие вопросы, касающиеся описания образа человека через пословицы и поговорки в хакасском языке еще не получили должного освещения, чем и определяется актуальность данного исследования. На материале хакасских паремий подробно описан только образ трудолюбивого и ленивого человека [Чертыкова, 2021]. Новизна нашего исследования заключается в том, что впервые анализируется социально-экономический аспект репрезентации образа человека в хакасской пословичной картине мира.

Цель нашего исследования – выявление и описание хакасских пословиц и поговорок, характеризующих внешний мир человека, а именно его социальные и экономические отношения.

Материалом исследования послужили хакасские паремии, извлеченные путем сплошной выборки примеров из сборника Хыйга сӧс «Мудрое слово» (2021), «Хакасско-русского словаря» (ХРС, 2006) и художественных произведений на хакасском языке.

Основным методом исследования является метод компонентного анализа, главная цель которого состоит в изучении содержательной составляющей языковых структур.

Результаты исследования

Пословицы и поговорки всегда направлены на человека – его черты, характер и отношение ко всему, что его окружает. Как показывает собранный нами языковой материал, в хакасских паремиях репрезентируются «внешний» и «внутренний» мир человека. «Внешний мир человека – это мир, подвластный непосредственным ощущениям, открытый для восприятия другими людьми, внутренний – это мир невидимый, идеальный» [Ойноткинова, 2012, с. 210].

1. Социальные отношения

Человек, являясь по своей природе существом социальным, принимает различные социальные роли. Отношения, возникающие между людьми при их взаимодействии друг с другом, определяются как социальные отношения, которые могут быть родственными, дружескими, трудовыми, соседскими и т. д.

Для тюркских народов «важным считается социальное происхождение в обществе, прежде всего деление по родам» (хак. *сӧӧк*¹), которые служат «регулятором между и внутривидовых отношений» [Там же, с. 211]. Например: *Атты таңмазынаң танычаң, кізіні родынаң пілчең* ‘Коня узнают по клейму, человека по роду’ (ХРС, 2006, с. 590).

Родство между людьми бывает прямое (кровное) и не прямое (некровное). Каждый член рода (*сӧӧк*) или семьи обязан выполнять в обществе определенные социальные роли. Все эти отношения достаточно широко представлены в хакасских пословицах и поговорках.

Как показывает собранный нами паремический материал, представления о социальных отношениях отражаются следующими лексическими репрезентантами: *чон* ‘народ’, *туғаннар* ‘родственники’, *пала* ‘ребёнок’, *нанчы* ‘друг’, *ыырчы* ‘враг’, *ээзі* ‘хозяин’, *аалчы* ‘гость’, *аалхончы* ‘соседи’, *ир кізі* ‘мужчина’, *ипчі кізі* ‘женщина’.

1.1. Пословицы, репрезентирующие образ народа (*чон*)

Образ народа в хакасской паремике проходит главной нитью, связывающей разных людей внутри одного общества.

В хакасских пословицах народ выступает прежде всего как сила: *Чоннаң күстіг нине чоғыл* ‘Сильней народа силы нет’ (Хыйга сӧс, 2021, с. 62).

Жизнь в обществе является одним из важнейших показателей человеческой сущности. Жизнь одинокого человека не поощряется: *Кізі кізінең күнниг, / Аң тайганаң күнниг* ‘Человек человеком жив, / Зверь тайгою живет’ (Хыйга сӧс, 2021, с. 135); *Пір турун отта кӧйбес* (Кильничиков и др., 1991, с. 115) ‘Одна головня не горит’.

Одиночество является одним из страхов человека: *Чалгыс агас чилдең хортых, / Чалгыс кізі аңнаң хортых* ‘Одинокое дерево от ветра гнётся, / Одинокий человек зверя боится’ (Хыйга сӧс, 2021, с. 46); *Чалгыс кізі чоннаң хортых, / Чалгыс агас чилдең хортых* ‘Одинокий человек людей боится, / Одинокое дерево ветра боится’ (Хыйга сӧс, 2021, с. 986).

Человеку, отделившемуся от общества, грозит гибель: *Чоннаң чарылган кізі ӧл халадыр* ‘Человек, отошедший от народа, погибает’ (Хыйга сӧс, 2021, с. 48); *Ӗӧрдең чарылган мал*

¹ *Сӧӧк* – ист. *сеок* (группа людей, связанных кровным родством); род; племя (ХРС, 2006, с. 505).

пүүрге чидіртедір, чоннаң чарылган кізі чобаладыр (Кильчичаков и др., 1991, с. 112) ‘Скотину, отделившуюся от стада, съедает волк, человек, отошедший от народа, страдает’.

Первостепенной особенностью жизни человека является возможность коммуникации, которая позволяет ему контактировать с миром: *Мал танысча, чыстазыт, / Кізі чоохтазыт* ‘Скотина знакомится, обнюхивая, / Человек – общаясь’ (Хыйга сөс, 2021, с. 60); *Пүүр киспеен көл пар ни? / Пилістин өскен кізі пар ни?* ‘Есть ли озеро, которое не переплыл бы волк? / Существует ли человек, выросший без общения’ (Хыйга сөс, 2021, с. 117).

В хакасском обществе человек обязан вести себя достойно: *Ил чонның аразында иптиг пол* ‘Среди хороших людей будь скромн’ (Хыйга сөс, 2021, с. 84).

1.2. Пословицы, репрезентирующие образ ребёнка (*пала*) / родителей (*иче-паба*)

В пословицах этой группы яркое отражение находят семейные отношения. Семья (*сөбіре*) – общество людей, связанных между собой родственной нитью. Взаимоотношения в семье, вопросы роли семьи и понятия семейного счастья всегда волновали людей, так как семья на протяжении всей жизни человека являлась местом силы. С помощью пословиц и поговорок люди отражали сформированные семейные ценности, чтобы в дальнейшем передать их новым поколениям.

В этой группе представлены пословицы и поговорки, в которых отражены нормы взаимодействия родителей (*иче-паба*) и детей (*палалар*). Мама для ребёнка – это самый близкий и добрый человек в отличие от отца. Например: *Иче паары – хорты паар, / паба паары хатыг – аба паары* ‘Сердце матери – сердобольно, / Сердце отца – безжалостно’ (Хыйга сөс, 2021, с. 22).

Кроме того, хакасские пословицы показывают внешнюю красоту и гармонию матери в детях: *Ичезінің сіліи палада* ‘Достоинство матери в детях (букв. матери красота в детях)’ (Хыйга сөс, 2021, с. 14).

Каждому родителю свой ребёнок мил: *Хастың палазы хасха ирке, / Кізінің палазы кізее ирке* ‘Гусёнок мил гусю, / Ребёнок – человеку’ (Хыйга сөс, 2021, с. 120); *Пала тілі тадылыг полцаң* ‘Детский лепет сладок’ (Хыйга сөс, 2021, с. 125); *Паладаң тадылыг нимедір* ‘Что может быть слаще ребёнка’ (ХРС, 2006, с. 341); *Айлас таа полза, чол чакхсы, / Айлыг даа полза, хыс чакхсы* ‘Пусть с поворотами – всё же дорога, / Пусть беременная – Всё же дочь’ (Хыйга сөс, 2021, с. 147).

Отношения между родителями и детьми складывается по-разному. Дети могут иногда огорчать родителей: *Істінең сыхханы – істі ағырши* ‘Ребёнок [для родителей] – болезнь души’ (Хыйга сөс, 2021, с. 14); *Постың чобаа постаң төріпче* ‘Свои беды от себя исходят (о детях)’ (ХРС, 2006, с. 384).

Обычно плохое поведение детей родители стараются не замечать: *Пала хомайны іче пілбеен, / Иче хомайны пала пілбеен* ‘Мать не видит плохое в детях, / Дети не видят плохое в матери’ (Хыйга сөс, 2021, с. 14).

Значима и роль матери, которая выражена в паремиях через тему сиротства: *Адазы чох пала чарым өкіс, / Ичезі чох пала саңай өкіс* ‘Ребёнок без отца – полусирота, / Ребёнок без матери – круглый сирота’ (Хыйга сөс, 2021, с. 21).

Несмотря на трудную жизнь, ребёнок-сирота в процессе взросления нуждается в поддержке, а вырастая, становится полноправным членом общества: *Өкіске өзің ачызын* ‘Будь к сироте милосерден’ (ХРС, 2006, с. 322); *Өкіс хулун ат өс парча, / Өкіс олган ир өс парча* ‘Осиротевший жеребёнок конём вырастает, / Осиротевший мальчик мужчиной вырастает’ (ХРС, 2006, с. 322).

После ухода родителей дети, как правило, продолжают их дело: *Адазы чохта, оол настых, / Ичезі чохта, хыс настых* ‘Когда нет отца, сын – глава; / Когда нет матери, дочь – глава’ (Хыйга сөс 2021, с. 119).

Хакасы в разговоре, в поведении ведут себя осторожно, боясь навлечь на кого-либо несчастье или болезнь, всегда предостерегаются от этого. Такое значение передает глагол *азанарга / астанарга*: *Төбир-төребес палаа / Пизік чазабацаң* ‘Ребёнку, который ещё не родился, / Не нужно готовить колыбель’ (Хыйға сөс, 2021, с. 36).

Зафиксирована пословица, посвященная теме бездетности: *Оорлап халар оолгым чогыл, / Хысхыр халар хызым чогыл* ‘Нет сына, чтоб печалиться немало, / Нет дочери, чтоб горестно рыдала’ (Хыйға сөс, 2021, с. 140).

1.3. Пословицы, репрезентирующие образ родственников (туганнар / харындастар)

Пословицы и поговорки данной группы определяют отношения между родственниками. Например: *Чаксы харындас полганы най полганынаң артых* ‘Лучше иметь хорошего брата, чем быть богатым’ (ХРС, 2006, с. 818); *Көглезде – аал-хончык чаксы, чобагда – туған чаксы* ‘В веселье – соседи хороши, в горе – родня хороша’ (ХРС, 2006, с. 17).

Если родственники дружные, то между ними всегда будет лад: *Ынаг харындастар аразында / Сөс түспечең* ‘Между дружными родственниками / Ссоры не бывает’ (Хыйға сөс, 2021, с. 28); *Пиче-туңма тогасса, піт ылгазадыр* ‘Если встретятся сёстры, вошь плачет’ (Хыйға сөс, 2021, с. 104).

Родственники поддержат и в горести: *Сарназарга чат чаксы, / Чобалыбыссаң, туған чаксы* ‘В веселье хорошо быть с чужими, / А в горе хорошо быть с родными’ (Хыйға сөс, 2021, с. 98).

Наличие родственников у хакасов, как и у других народов, всегда приветствуется. Но, как заведено, родственники, живущие далеко, освобождают свою родню от всяких житейских проблем, хлопот, поэтому им всегда рады: *Чагынгы туған чаалыг полцаң, ыраххы туған ынаг полцаң* ‘Близкие (близко живущие) родственники враждуют, далекие (далеко живущие) родственники дружат’ (ХРС, 2006, с. 669).

Для определения связи между родственниками используются именно те пословицы, которые указывают либо на близкое родство, либо на дальнее как по линии отца, так и по линии матери.

У хакасов, как и других тюркских народов, близкими родственниками считаются дети двух сестёр (*пөле*). Отношения между ними должны быть очень дружелюбными: *Ікі пөле пөліспес, пөрік піле сабыспас, суға кірзе, тартыспас* ‘Два двоюродных брата (сестры) не делятся, шапками друг на друга не кидаются, войдя в воду, друг с другом не тягаются’ (ХРС, 2006, с. 387).

Сестра обычно бывает мягкой, а у брата характер потверже: *Пичеңің паары чаглыг, харындастың паары хатыг полцаң* ‘У сестры сердце доброе, у брата сердце холодное’ (ХРС, 2006, с. 363).

1.4. Пословицы, репрезентирующие образ друга (нанчы) / врага (ыырчы)

В хакасском языке *друг / подруга* передается разными лексемами: *нанчы* ‘друг’, *аргыс* ‘товарищ’, *өöre* ‘подруга’, *таныс* ‘приятель, знакомый’.

В хакасских пословицах богатство человека исчисляется большим количеством друзей: *Нанчылыг кізі най полцаң* ‘Богат тот, у кого много друзей’ (Хыйға сөс, 2021, с. 18).

Настоящая дружба проверяется в беде: *Обал чохта нанчыны піл полбассың* ‘Друзья познаются в беде’ (Хыйға сөс, 2021, с. 19); *Хыйал чохта нанчыны таппасың* ‘Друзья познаются в беде’ (Хыйға сөс, 2021, с. 41); *Хара күнге түс парза, / Таныс пары ол чаксы* ‘В тяжелые дни хорошо, / Если есть друзья’ (Хыйға сөс, 2021, с. 33).

Проверенный, старый друг лучше, чем новый: *Пір иргі нанчы / Ікі нанчыдаң артых* ‘Старый друг, / Лучше новых двух’ (Хыйға сөс, 2021, с. 59).

Дружба дороже денег: *Чүс мандың полганца, / Чүс нанчың ползын* ‘Не имей сто рублей, / А имей сто друзей’ (Хыйға сөс, 2021, с. 59).

Дружба служит залогом взаимопомощи: *Аргыснаң көдірген төге ниик, / Оменең иткен тогыс ниик* 'Бревно, поднятое с другом, / Бывает лёгким, / Работа, сделанная сообща, / Бывает лёгкой' (Хыйға сөс, 2021, с. 59).

Поддержка друг друга может быть в моральном плане: *Хада астан, хада сухсап чөр, / Че аргызыңны тастаба* 'Вместе нужду испытывай, / Но друга не бросай' (Хыйға сөс, 2021, с. 84); *Агас чилегелерінең тудылча, кізі-нанчыларынаң* (Кильчичаков и др., 1991, с. 173) 'Дерево держится на корнях, человек – на друзьях'.

Настоящие друзья бывают неразлучны: *Ат хулагы ікі нанчы* 'Друзья неразлучны, / Как уши лошади' (Хыйға сөс, 2021, с. 40).

В хакасском языке пословиц, репрезентирующих враждебные отношения между людьми, немного: *Пабаның ыырчызы оолгына нанчы пол полбас* 'Враг отца не сможет / Стать другом сыну' (Хыйға сөс, 2021, с. 22); *Чоным ыырчызы – минің ыырчым* 'Враг народа – мой враг' (Хыйға сөс, 2021, с. 35).

1.5. Пословицы, репрезентирующие образ хозяина (эззі) / гостя (аалчы)

К следующей категории социальных отношений следует отнести образы *хозяина* и *гостя*. Для хакасов, как и для других народов, гостеприимство является одним из важных этических правил.

Хакасы очень радушно относятся к гостю: *Аалчының ады аарлыг* 'Имя гостя свято' (Хыйға сөс, 2021, с. 17); *Кірген кізіні аалчы идерге* (Кильчичаков и др., 1991, с. 113) 'Гостя следует уважить'; *Кірген чирде аалчы пол, одыртхан столга одырып ал* (Кильчичаков и др., 1991, с. 94) 'Будь гостем, коль зашел, садись за стол'.

К щедрому хозяину, когда приезжает гость, приходят и соседи: *Аалчының ады – аал-хончыхтың харны* 'Приезд гостя соседям повод для пиршества (букв. *гостя имя – соседей желудок*)' (Хыйға сөс, 2021, с. 17).

У хакасского народа не приветствуется злоупотреблять гостеприимством хозяев, о чем можно судить по следующим пословицам: *Одырган чирде он хонмачаң* 'Там, где сел, не ночуют десять дней' (Хыйға сөс, 2021, с. 20); *Тосхан чирде тогыс хонмачаң* 'Где досыта наелся, девять дней не ночуют' (Хыйға сөс, 2021, с. 75).

1.6. Пословицы, репрезентирующие образ соседей (аал-хончых)

Важную роль в жизни человека играют соседи. В хакасских пословицах и поговорках соседи всегда находят общий язык: *Аал-күннің абы пір, / Аал-хончыхтың чөбі пір* 'У односельчан охота общая, / У соседей совет общий' (Хыйға сөс, 2021, с. 8). Соседи вместе в радости: *Көглезерде – аал-хончых чахсы, чобагда – туган чахсы* 'В веселье – соседи хороши, в горе – родня хороша' (ХРС, 2006, с. 17).

Взаимовыручка соседей прослеживается в пословице *Хончыхта пар ниме минде пар полар, минде пар ниме хончыхта полар* (Кильчичаков и др., 1991, с. 128) 'То, что есть у соседа, будет у меня, то, что есть у меня, будет у соседа'.

1.7. Пословицы, репрезентирующие образ мужчины (ир кізі) / женщины (ипчі кізі)

В пословицах и поговорках образ мужчины и женщины раскрывается с помощью характеристик их социальных качеств.

Мужчина считается защитником, от природы имеющим крепкую силу и волю. Его слово обычно закон: *Ирнің холы хатыг полчаң* 'Рука мужчины бывает крепкой' (Хыйға сөс, 2021, с. 12); *Изер пазы ікі полчаң, / Ирнің чоогы сын полчаң* 'У седла две луки бывает, / Слово мужчины верным бывает' (Хыйға сөс, 2021, с. 90).

Также непременным условием формирования и взросления мужчины является преодоление жизненных трудностей: *Ир кізінің істінде изерліг ат чызаан* 'Мужская стойкость не знает предела' (букв. *внутри мужчины осёдланная лошадь разлагается*) [Покаякова, 2023, с. 90];

Иреені көрбеен ир чоғыл ‘Нет мужчины, / Не испытывавшего тяжестей жизни’ (Хыйға сөс, 2021, с. 13); *Чазыда чортпаан ат чоғыл, / Чазыбин өскен ир чоғыл* ‘Нет лошади, которая не пробегала бы рысью по степи, / Нет мужчины, который не испытал бы тяготы жизни’ (Хыйға сөс, 2021, с. 45).

Почет и уважение воздается мужчине, который держит свое слово: *Ир кізінің сөзі хар нимес хайыл парарга* (Кильчичаков и др., 1991, с. 160) ‘Слово мужчины не снег, чтобы растаять’.

В хакасской культуре осуждается пустословие мужчины: *Ир кізі хоп чоох таратпаан* ‘Мужчины сплетнями не занимаются’ (Хыйға сөс, 2021, с. 12); *Ир кізі хоп чоох таратпаан чаң* ‘Мужчине недостойно пересудами заниматься’ (Хыйға сөс, 2021, с. 68).

Кроме того, отмечается слабость характера у мужчин: *Чабал мал ибге айланминча, / Чөскін оол ибде хонминча* ‘Дурная скотина своего двора не знает, / Гуляющий мужчина ночует не дома’ (Хыйға сөс, 2021, с. 91).

Образ женщины в хакасской паремиологии представлен достаточно узко и касается определенного периода ее жизни, связанного с уходом из отчего дома в связи с замужеством: *Хыс – кізі пайы* ‘Дочь – это чужое богатство’ (Хыйға сөс, 2021, с. 902); *Хызым пір – хынар кізі чүс* ‘Дочь одна – женихов сто’ (Хыйға сөс, 2021, с. 123).

Женщине не следует всегда рассчитывать на мужчину: *Адым чабас тіп, адыңа ізенме, / Ирім чахсы тіп, иріңе ізенме* ‘Не надейся на своего коня, мол, смиренный, / Не надейся на мужа, мол, хороший’ (Хыйға сөс, 2021, с. 144).

Отметим, что в хакасских пословицах и поговорках зафиксированы семейные отношения между мужчиной и женщиной с позитивной оценкой: *Аат ирепчі осхас, ынаглар* ‘Дружны как турпанья пара’ (Хыйға сөс, 2021, с. 59); *Азырылбас-парбас аат ирепчі* ‘Неразлучная пара огарей (о дружных супругах)’ (ХРС, 2006, с. 132).

1.8. Пословицы, репрезентирующие образ богатого (*пай*) / бедного (*чох*) человека

В хакасских паремиях, связанных с богатством и бедностью, осуждаются пороки богачей: *Пай пазынадыр, чох чобаладыр* ‘Бай угнетает, бедняк страдает’ (ХРС, 2006, с. 339).

Некоторые пословицы свидетельствуют о том, что не стоит надеяться на богатого человека: *Пайдаң сурба, чахсы кізідең сур* ‘Спроси не у богача, а у хорошего человека’ (ХРС, 2006, с. 339); *Суга тайанма, пайга ізенме* ‘На воду не опирайся, / На богатого не надейся’ (Хыйға сөс, 2021, с. 32); *Пайга паарсаба, чоха чол көзіт* ‘Не проявляй ласку богатому, лучше покажи дорогу бедному’ (Хыйға сөс, 2021, с. 32).

Бедный человек всегда несчастный: *Чохтың чобаа улуг* ‘У бедняка много забот’ (Хыйға сөс, 2021, с. 49); *Чохтың чолы хатыг* ‘У простака – дорога нелегка’ (Хыйға сөс, 2021, с. 94); *Чох кізінің пайы – пай кізінің изі* ‘Труд бедняка – это богатство бая’ (ХРС, 2006, с. 992).

1.9. Пословицы, репрезентирующие образ родной земли (*төрөөн чир*)

Для любого человека самое ценное – это родина. «В основе мировоззрения сибирских тюркских народов лежит любовь к родной земле и особая привязанность к ней. Человек находится под защитой родной земли, реки, горы, своего рода и предков. Он живет в гармонии с окружающими его природой и духами, ведя с ними постоянный диалог» [Жизненное пространство..., 2021, с. 214].

В хакасском языке концепт *РОДНАЯ ЗЕМЛЯ* репрезентируется большим количеством пословиц и поговорок, в которых доминируют имена прилагательные: *погда* ‘красивый, видный, представительный’, *күстіг* ‘сильный’, *сигбін* ‘питательный’: *Кізі чирі күстіг полчаң, / Постың чирі погда полчаң* ‘Чужая земля сильная, / Своя земля красивая’ (Хыйға сөс, 2021, с. 124); *Пос чирінде пуга даа күстіг* ‘На своей земле и бык силен’ (Хыйға сөс, 2021, с. 135); *Пос чирі сигбін полчаң* ‘Своя земля – улада’ (Хыйға сөс, 2021, с. 27).

«Родной земле противопоставляется чужая земля» [Чугунекова, 2017, с. 340], которая в хакасском языке передается через пословицу *Kızı çiri kişlig polçañ / Кииктиң оды оолыг* ‘Чужбина горька, / Трава, что ест косуля, ядовита’ (Хыйга сөс, 2021, с. 90).

Часто в хакасских пословицах маркерами *родной земли* выступают лексемы *суз* ‘река’, *таг* ‘гора’ и *чирим* ‘родная земля’: *Чабыс таа полза, таам пар, тайыс таа полза, суум пар* ‘У каждого своя родина (букв. хоть и низкая, но своя гора у меня есть, хоть и неглубокая, но своя река у меня есть)’; *Суглыг кизи сууна айланчаң, / Иблиг кизи ибге айланчаң* ‘Имеющий реку, / К реке возвращается, / Имеющий дом, / Домой возвращается’ (Хыйга сөс, 2021, с. 104); *Суглыг кизи суума сужсапчам, чирлиг кизи чириме чирсипчем* ‘[я], имеющий свою реку, тоскую по [своей] реке, [я], имеющий свою землю, тоскую по [своей] земле’ (Хыйга сөс, 2021, с. 516); *Чирим пар тин, / Чирсип турадыр, / Суум пар тин, / Сужсап турадыр* ‘Говоря, что имею свою землю, / Тоскую по [своей] земле, / Говоря, что имею [свою], реку, / тоскую по [своей] реке’ (Хыйга сөс, 2021, с. 112).

В хакасских пословицах концепт *ТӨРЕЕН ЧИР* ‘родная земля’ имеет неразрывную связь с концептом *ЧУРТ* ‘дом’. «Дом метафорически ассоциируется с гнездом, а сам человек – с птицей» [Ойноткинова, 2012, с. 229]: *Уйалыг хус уйазынзар тартынчаң, / Чурттыг кизи ибінзер айланчаң* ‘Птица, имеющая гнездо, / В гнездо возвращается, / Человек – домой возвращается’ (Хыйга сөс, 2021, с. 103).

2. Экономические отношения

2.1. Пословицы, репрезентирующие труд / работу (*тогыс*)

На материале русской паремиологии концепт *ТРУД* описан в кандидатской диссертации Л. В. Басовой [2005]. Кроме того, концепт *ТРУД* на примере пословиц и поговорок немецкого, английского, русского, башкирского и татарского языков был объектом внимания в работе Р. Х. Караимовой [2004]. На хакасском паремическом материале имеется подробное исследование образа трудолюбивого / ленивого человека [Чертыкова, 2021]. Автор статьи характеризует трудолюбивого человека как надежного, добросовестного, усердного, основательного работника, который благодаря своему трудолюбию обеспечивает питанием себя и свою семью. Ленивый человек отмечен такими мотивационными признаками, как «бестолковость, склонность ко сну, малоподвижный образ жизни, пустая и бесцельная трата времени, проживание и питание за чужой счёт». Однако, как считает М. Д. Чертыкова, «лентяй в народном сознании не воспринимается совсем как безнадёжный и пропащий человек, о чём свидетельствуют пословицы, предупреждающие о негативных последствиях лени и имеющие воспитательный характер» [Там же, с. 79].

2.2. Пословицы, репрезентирующие образ денег (*ахча*) и долга (*алым*)

Деньги – это особый товар, занимающий значительное место в жизни человека. В любом обществе существуют отношения взаимовыручки, взаимопомощи.

Анализ паремий, семантически основанных на описании и оценке ключевого понятия *ахча* ‘деньги’ в хакасском языке, показывает, что финансово состоятельный человек притягивает к себе людей: *Ахчалыг таныстыг полчаң* ‘У богатого много знакомых’ (Хыйга сөс, 2021, с. 33).

Деньги могут поссорить даже самых близких друзей: *Нанчы нанчыдаң – Сан саннаң* ‘Дружба дружбой, / А деньги – врозь’ (Хыйга сөс, 2021, с. 104).

Не всегда деньги несут в себе ценность: *Астаан кизе алтын кирек чох* ‘Голодному и золоту не на пользу’ (ХРС, 2006, с. 57).

Взятые в долг деньги подлежат обязательному возврату: *Ахча санныг полчаң, / Алым төлеглиг полчаң* ‘Деньги любят счет, / Долг подлежит возврату’ (Хыйга сөс, 2021, с. 11); *Одісті өріндіре пирчең* ‘Долг платежом красен (букв. долг с радостью отдаётся)’ (Хыйга сөс, 2021, с. 20); *Одіс өлбечең* ‘Что отдано в долг, возвращается (букв. долг не умирает)’ (Хыйга сөс, 2021, с. 20).

Деньги, взятые в долг, – это чужое добро, которое не принесет пользы: *Алымнаң өделен полбассың* ‘В долгах не разбогатеешь’ (Хыйга сөс, 2021, с. 91).

2.3. Пословицы, репрезентирующие образ пьяницы / пьющего человека (*изеечі*)

В хакасском паремическом фонде имеются пословицы, осуждающие пьянство: *Арага хыйганы даа түзірче* ‘Водка и умного свалит’ (Хыйга сөс, 2021, с. 9); *Арага іскен кізі айнаа төбөй* ‘Пьяный человек похож на чёрта’ (Хыйга сөс, 2021, с. 135); *Арага ардатча, / Агыл-сагысты сайбапча* ‘Водка портит человека, / Разум расстраивает’ (Хыйга сөс, 2021, с. 100).

Пьяный человек является источником бед для своих родных и окружающих его людей: *Ыгырос изер атха чобаг, / Изірік кізі чонга харыг* ‘Скрипучее седло забота коня, / Пьяный человек народу обуза’ (Хыйга сөс, 2021, с. 126); *Іскеннің тілі сыхча* ‘У выпившего язык развязывается’ (Хыйга сөс, 2021, с. 14).

В хакасском языке много пословиц, пропагандирующих трезвый образ жизни: *Арага іскенче, / Ачыг айран² іс тур* ‘Чем араку пить, / Лучше крепкий айран пей’ (Хыйга сөс, 2021, с. 79); *Араганы іскенче, / Пу ахчатхан сугны іс* ‘Чем араку пить, / Лучше проточную воду пей’ (Хыйга сөс, 2021, с. 79); *Арачыны синінче іс, / Ас-тамахты тосханча чі* ‘Вино пей в меру, / Пищу ешь досыта’ (Хыйга сөс, 2021, с. 79). Раньше хакасы употребляли некрепкий алкогольный напиток, который называется *айран арагазы* ‘вино из айрана, айранная водка’ или *тадар³ арагазы* ‘хакасская водка, приготовленная из молока’. В составе пословиц также встречаются эти лексемы: *Айран арагазы іскенче, / Абыртхы⁴ іс чөр* ‘Чем крепкий айран пить, / Лучше абыртхы пей’ (Хыйга сөс, 2021, с. 79).

Заключение

Всё вышеизложенное позволяет заключить, что в хакасском паремическом фонде широко репрезентированы социально-экономические отношения человека.

Социальный аспект реализуется через паремические выражения, в которых отражены образы народа, родственников, детей, друзей, врагов, хозяев, гостей, соседей, а также мужчин и женщин. Образ народа утверждает нормы и правила коллективизма, мирного сосуществования в обществе. Дети, родители и родственники являются главными составляющими семейных отношений, всегда приходят на помощь друг другу. Хозяин отличается гостеприимством, а гость, в свою очередь, не злоупотребляет этим. Соседи, как правило, наделяются такими качествами, как доброта и отзывчивость. Из проанализированного языкового материала видно, что мужчина наделяется более высокой долей стереотипных характеристик: силой, стойкостью, твердостью характера и т. д., а женщина выступает как добрая, нежная, но в то же время сильная.

Экономические отношения в хакасских пословицах и поговорках отражают представления о материальном состоянии человека, его трудовой деятельности и товарно-денежной составляющей. Богатство является пороком и осуждается, а бедность вызывает сострадание. Труд человека находит выражение в рамках оппозиции *труд – лень*. Денежные отношения представлены как антиценность и противопоставляются ценности *человек*.

² *Айран* – кислый молочный напиток особой закваски (ХРС, 2006, с. 44).

³ *Тадар* – разг. хакас // хакасский (народное самоназвание хакасов) (ХРС, 2006, с. 572).

⁴ *Абыртхы* – напиток, который готовится из пророщенного зерна пшеницы, ячменя или овса (ХРС, 2006, с. 23).

Список литературы

- Басова Л. В.** Концепт «труд» в русском языке: на материале пословиц и поговорок: Дис. ... канд. филол. наук. М., 2005. 244 с.
- Бытотова Р. С.** Человек и его характеристика в русских и тувинских пословицах и поговорках как отражение национально-ценностных ориентиров в языковой картине мира // Вестник Тув. гос. ун-та. 2020. Вып. 1: Социальные и гуманитарные науки, № 3 (64). С. 22–33.
- Геляева А. И.** Человек в языковой картине мира. Нальчик: Кабардино-Балкар. ун-т, 2002. 177 с.
- Джелалова Л. А.** Образ человека когнитивном пространстве русских паремий (опыт исследования): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2015. 24 с.
- Жизненное пространство и духовный мир человека через призму языков Сибири / Отв. ред. Н. Б. Кошкарева, Е. В. Тюттешева; Рос. акад. наук, Сиб. отд-ние, Ин-т филологии. Новосибирск: Академиздат, 2021. 300 с.**
- Караимова Р. Х.** Концепт «труд / лень» в паремиологии неродственных языков: на примере немецкого, английского, русского, башкирского и татарского языков: Дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2004. 202 с.
- Леднёва А. В.** Паремиологическая картина мира в русском и немецком языках (тематический блок «Человек»): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2015. 24 с.
- Мирзаева Т. А.** Оценка человека в пословицах и поговорках русского, английского, испанского и табасаранского народов: морально-нравственная сфера: Дис. ... канд. филол. наук. Ставрополь, 2008. 211 с.
- Ойноткинова Н. Р.** Алтайские пословицы и поговорки: поэтика и прагматика жанров: Монография / Отв. ред. О. Н. Лагута. Новосибирск, 2012. 354 с.
- Покоякова К. А.** Семантика зоонимов в хакасских пословицах и поговорках // Эпосоведение. 2023. № 3. С. 70–78.
- Хайруллина Р. Х.** Фразеологическая картина мира: от мировидения к миропониманию. Уфа: Изд-во Башк. гос. пед. ун-та, 2000. 285 с.
- Чертыкова М. Д.** Образ трудолюбивого / ленивого человека в хакасской пословичной картине мира // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований. 2021. № 2 (32). С. 79–92.
- Чугунекова А. Н.** Концепт *чир* ('земля') в языковой картине мира хакасов // Мир науки, культуры, образования. 2017. № 3 (64). С. 338–342.

Список источников

- Кильчичаков М. Е., Шулбаева В. Г., Митхас Туран, Котожеков Г. Г.** Пьесалар. «Всходы»: Сб. пьес. Абакан: Хак. кн. изд-во, 1991. 264 с.
- ХРС – Хакасско-русский словарь = Хакас-орыс сөстiк.** Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.
- Хыйҕа сөс: сиспектер, сөспектер паза таптырҕастар = Мудрое слово: хакасские пословицы, поговорки и загадки / ГБНИУ РХ «Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории»; сост., ред.: У. Н. Кирбижекова, Ю. И. Чаптыкова, Н. С. Чистобаева. 4-е изд., доп. Абакан: Хак. кн. из-во им. В. М. Торосова, 2021. 188 с.**

References

- Basova L. V.** Kontsept “trud” v russkom yazyke: na materiale poslovits i pogovorok [The concept of “labor” in the Russian language: on the material of proverbs and sayings]. Cand. Philol. Sci. Diss. Moscow, 2005, 244 p. (in Russ.)

- Bytotova R. S.** Chelovek i ego kharakteristika v russkikh i tuvinskikh poslovitsakh i pogovorkakh kak otrazhenie natsional'no-tsennostnykh orientirov v yazykovoii kartine mira [Man and his characteristics in Russian and Tuvan proverbs and sayings as a reflection of national-value orientations in the linguistic picture of the world]. *Bulletin of Tuva State University*, 2020, iss. 1: Social and Humanitarian Sciences, no. 3 (64), pp. 22–33. (in Russ.)
- Chertykova M. D.** Obraz trudolyubivogo / lenivogo cheloveka v khakasskoi poslovichnoi kartine mira [The image of a hardworking / lazy person in the Khakass proverbial picture of the world]. *Tomskii zhurnal lingvisticheskikh i antropologicheskikh issledovanii [Tomsk Journal of Linguistic and Anthropological Research]*, 2021, no. 2 (32), pp. 79–92. (in Russ.)
- Chugunekova A. N.** Kontsept *chir* ('zemlya') v yazykovoii kartine mira khakasov [Concept *chir* ('earth') in the linguistic picture of the Khakass world]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya [World of Science, Culture, Education]*, 2017, no. 3 (64), pp. 338–342. (in Russ.)
- Dzhelalova L. A.** Obraz cheloveka v kognitivnom prostranstve russkikh paremii (opyt issledovaniya) [The image of a person in the cognitive space of Russian paremias (research experience)]. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Ufa, 2015, 24 p. (in Russ.)
- Gelyaeva A. I.** Chelovek v yazykovoii kartine mira [Man in the linguistic picture of the world]. Nalchik, Kabardino-Balkar Uni. Press., 2002, 177 p. (in Russ.)
- Karaimova R. Kh.** Kontsept "trud / len" v paremiologii nerodstvennykh yazykov: na primere nemetskogo, angliiskogo, russkogo, bashkirskogo i tatarskogo yazykov [The concept of "labor / laziness" in the paremiology of unrelated languages: On the example of German, English, Russian, Bashkir and Tatar languages]. Cand. Philol. Sci. Diss. Ufa, 2004, 202 p. (in Russ.)
- Khairullina R. Kh.** Frazeologicheskaya kartina mira: ot mirovideniya k miroponimaniyu [Phraseological picture of the world: from worldview to worldview]. Ufa, BSPU Press, 2000, 285 p. (in Russ.)
- Koshkareva N. B., Tyuntesheva E. V.** (eds.). Zhiznennoe prostranstvo i dukhovnyi mir cheloveka cherez prizmu yazykov Sibiri [Living space and the spiritual world of man through the prism of the languages of Siberia]. Novosibirsk, Akademizdat Publ., 2021, 300 p. (in Russ.)
- Ledneva A. V.** Paremiologicheskaya kartina mira v russkom i nemetskom yazykakh (tematicheskii blok "Chelovek") [Paremiological picture of the world in Russian and German (thematic block "Man")]. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Ufa, 2015, 24 p. (in Russ.)
- Mirzaeva T. A.** Otsenka cheloveka v poslovitsakh i pogovorkakh russkogo, angliiskogo, ispan-skogo i tabasaranskogo narodov: moral'no-nravstvennaya sfera: [Evaluation of a person in proverbs and sayings of the Russian, English, Spanish and Tabasaran peoples: moral sphere]. Cand. Philol. Sci. Diss. Stavropol, 2008, 211 p. (in Russ.)
- Oinotkinova N. R.** Altaiskie poslovitsy i pogovorki: poetika i pragmatika zhanrov [Altai proverbs and sayings: poetics and pragmatics of genres]. Monograph. Ed. by O. N. Laguta. Novosibirsk, 2012, 354 p. (in Russ.)
- Pokoyakova K. A.** Semantika zoonimov v khakasskikh poslovitsakh i pogovorkakh [Semantics of zoonyms in Khakass proverbs and sayings]. *Eposovedenie [Epic Studies]*, 2023, no. 3, pp. 70–78. (in Russ.)

List of Sources

- Kilchichakov M. E., Shulbaeva V. G., Mithas Turan, Kotozhekov G. G.** P'esalar. "Vskhody" [Plays "Shoots"]. Collection of plays. Abakan, Khakass Book Publ., 1991, 264 p. (in Khakass)
- Khakassko-russkii slovar' [Khakass-Russian Dictionary]. Novosibirsk, Nauka, 2006, 1114 p. (in Khakass and Russ.)
- Kirbizheкова U. N., Chaptkykova Yu. I., Chistobaeva N. S.** (eds.). Hyjra sös: sispekter, söspekter paza taptyrǵastar = Mudroe slovo: khakasskie poslovitsy, pogovorki i zagadki [Wise word: Khakass proverbs, sayings and riddles]. 4th ed. Abakan, V. M. Torosov Khakass Book Publ., 2021, 188 p. (in Khakass)

Информация об авторах

Алена Николаевна Чугунекова, доктор филологических наук, доцент

WoS Researcher ID M-6869-2018

Scopus Author ID 57219597991

RSCI Author ID 475064

Карина Александровна Покоякова, кандидат филологических наук

WoS Researcher ID M-4341-2016

RSCI Author ID 820512

Information about the Authors

Alena N. Chugunekova, Doctor of Sciences (Philology), Associate Professor

WoS Researcher ID M-6869-2018

Scopus Author ID 57219597991

RSCI Author ID 475064

Karina A. Pokoiakova, Candidate of Sciences (Philology)

RSCI Author ID 820512

Вклад авторов:

А. Н. Чугунекова – введение, результаты исследования (1, 1.1–1.9).

К. А. Покоякова – аннотация, результаты исследования (2, 2.1–2.3), заключение.

Contribution of the Authors:

Alena N. Chugunekova – introduction, research results (1, 1.1–1.9).

Karina A. Pokoiakova – abstract, research results (2, 2.1–2.3), conclusion.

*Статья поступила в редколлегию 10.10.2023;
одобрена после рецензирования 23.11.2023; принята к публикации 25.11.2023
The article was submitted on 10.10.2023;
approved after reviewing on 23.11.2023; accepted for publication on 25.11.2023*